



MARINE SERVICES QUOTATION

Devis pour travaux maritimes · Presupuesto de servicios náuticos · Kostenvoranschlag für Schiffsarbeiten · Preventivo per servizi nautici

EN This document records the agreed scope, cost, and terms of marine work. Both parties should sign two copies and each retain one.

FR Ce document consigne la portée, le coût et les conditions convenus. Les deux parties signent deux exemplaires et en conservent chacun un.

ES Este documento registra el alcance, coste y condiciones acordados. Ambas partes firman dos ejemplares y conservan uno cada una.

DE Dieses Dokument hält Umfang, Kosten und Bedingungen fest. Beide Parteien unterschreiben zwei Exemplare und behalten je eines.

IT Questo documento registra ambito, costo e condizioni concordati. Entrambe le parti firmano due copie e ne conservano una ciascuna.

QUOTE REFERENCE · RÉFÉRENCE DU DEVIS · REFERENCIA · ANGEBOT · PREVENTIVO

EN Quote ref. **FR** Référence **ES** Referencia **DE** Angebots-Nr. **IT** Rif.

EN Date **FR** Date **ES** Fecha **DE** Datum **IT** Data

EN Valid until **FR** Valable jusqu'au **ES** Válido hasta **DE** Gültig bis **IT** Valido fino al

CONTRACTOR · ENTREPRENEUR · CONTRATISTA · AUFTRAGNEHMER · CONTRAENTE

EN Business name **FR** Nom de l'entreprise **ES** Nombre de la empresa **DE** Firmenname **IT** Nome dell'azienda

EN Contact name **FR** Nom du contact **ES** Nombre del contacto **DE** Ansprechpartner **IT** Nome del referente

EN Phone **FR** Téléphone **ES** Teléfono **DE** Telefon **IT** Telefono

EN WhatsApp **FR** WhatsApp **ES** WhatsApp **DE** WhatsApp **IT** WhatsApp

EN Email **FR** Email **ES** Email **DE** Email **IT** Email

EN Association **FR** Association **ES** Asociación **DE** Verband **IT** Associazione:

Metimer

SMMTA

Other / Autre / Otro / Sonstiges / Altra:

VESSEL · BATEAU · EMBARCACIÓN · SCHIFF · IMBARCAZIONE

EN Vessel name **FR** Nom du bateau **ES** Nombre embarcación **DE** Schiffsname **IT** Nome imbarcazione

EN Type / LOA **FR** Type / LHT **ES** Tipo / Esloza **DE** Typ / LüA **IT** Tipo / LFT

EN Location — marina / anchorage **FR** Lieu — marina / mouillage **ES** Ubicación — marina / fondeadero **DE** Liegeplatz **IT** Ubicazione — marina / ormeggio

EN Flag **FR** Pavillon **ES** Pabellón **DE** Flagge **IT** Bandiera

EN Owner / representative name **FR** Propriétaire / représentant **ES** Propietario / representante **DE** Eigentümer / Vertreter **IT** Proprietario / rappresentante

EN Contact number **FR** Numéro de contact **ES** Número contacto **DE** Kontaktnummer **IT** Numero contatto

COST SUMMARY · RÉCAPITULATIF · RESUMEN DE COSTES · KOSTENÜBERSICHT · RIEPILOGO DEI COSTI

Item	Currency / Devise Divisa / Währung	Amount Montant / Importe
Parts & materials Pièces · Piezas · Teile · Parti		
Labour / Main-d'œuvre Mano de obra · Arbeit · Manodopera		
Other / Autre / Otro / Sonstiges / Altro		
TOTAL		

EN This quote does not include costs arising from unforeseen circumstances discovered during the work. Any such additional costs will be communicated and agreed in writing before work proceeds.

FR Ce devis n'inclut pas les coûts résultant de circonstances imprévues. Tout coût additionnel sera communiqué et accepté par écrit avant la poursuite des travaux.

ES Este presupuesto no incluye costes por circunstancias imprevistas. Todo coste adicional se comunicará y acordará por escrito antes de continuar.

DE Dieses Angebot umfasst keine Kosten für unvorhergesehene Umstände. Mehrkosten werden schriftlich vereinbart, bevor die Arbeiten fortgesetzt werden.

IT Questo preventivo non include costi da circostanze impreviste. Eventuali costi aggiuntivi saranno concordati per iscritto prima di procedere.

TIMELINE · CALENDRIER · CALENDARIO · ZEITPLAN · TEMPISTICHE

EN Estimated start date **FR** Date de début estimée **ES** Fecha inicio estimada **EN** Estimated completion date **FR** Date de fin estimée **ES** Fecha fin estimada
DE Voraussichtlicher Beginn **IT** Data di inizio stimata **DE** Voraussichtliche Fertigstellung **IT** Data di completamento stimata

--	--

EN The completion date is an estimate. Delays caused by parts availability or weather will be communicated promptly and do not constitute a breach of agreement.

FR La date de fin est une estimation. Les retards liés aux pièces ou à la météo seront communiqués rapidement et ne constituent pas une violation du contrat.

ES La fecha de finalización es una estimación. Los retrasos por piezas o clima se comunicarán con prontitud y no constituyen incumplimiento.

DE Das Fertigstellungsdatum ist eine Schätzung. Verzögerungen durch Teile oder Wetter werden umgehend mitgeteilt und stellen keinen Vertragsbruch dar.

IT La data di completamento è una stima. Ritardi per parti o meteo saranno comunicati tempestivamente e non costituiscono violazione dell'accordo.

PAYMENT · PAIEMENT · CONDICIONES DE PAGO · ZAHLUNG · PAGAMENTO

Payment / Paiement Pago / Zahlung / Pagamento	Amount Montant / Importe	Currency Devise / Divisa	Due / Échéance Vencimiento / Fällig
Deposit / Acompte Dépôt / Anzahlung / Acconto			Before work begins Avant travaux
Progress / Intermédiaire Intermedio / Zwischenzahlung			
Final / Solde Final / Abschluss / Saldo			On completion À l'achèvement

EN Accepted payment methods **FR** Moyens de paiement acceptés **ES** Métodos de pago aceptados **DE** Akzeptierte Zahlungsmethoden **IT** Metodi di pagamento accettati:

- | | | | | |
|---|---|---|---|---|
| <input type="checkbox"/> Cash USD Espèces
USD Efectivo USD | <input type="checkbox"/> Cash EUR Espèces
EUR Efectivo EUR | <input type="checkbox"/> Bank transfer Virement
Transferecia
Überweisung Bonifico | <input type="checkbox"/> Credit/debit card Carte
Tarjeta Karte Carta | <input type="checkbox"/> Other / Autre Otro /
Sonstiges Altro: |
| <input type="checkbox"/> Bargeld USD Contanti
USD | <input type="checkbox"/> Bargeld EUR Contanti
EUR | | | |

EN Final payment is due on completion and before the vessel departs. Do not pay 100% upfront.

FR Le solde est dû à l'achèvement et avant le départ du bateau. Ne pas payer 100 % à l'avance.

ES El pago final vence al completar los trabajos y antes de que zarpe la embarcación. No pague el 100% por adelantado.

DE Die Abschlusszahlung ist bei Fertigstellung vor dem Ablegen fällig. Keine vollständige Vorauszahlung.

IT Il saldo è dovuto al completamento e prima della partenza. Non pagare il 100% in anticipo.

GUARANTEE · GARANTIE · GARANTÍA · GARANTIE · GARANZIA

EN Guarantee period FR Période de garantie ES Período de garantía DE
Garantiezeitraum IT Periodo di garanzia

EN Days / Jours / Días / Tage / Giorni OR Months / Mois / Meses /
Monate / Mesi FR ES DE IT

EN This guarantee covers defects in workmanship only. It does not cover damage from misuse, accident, or unrelated mechanical failure. **FR** Couvre uniquement les défauts d'exécution. **ES** Cubre solo defectos de ejecución. **DE** Deckt nur Ausführungsmängel ab. **IT** Copre solo i difetti di esecuzione.

ACCEPTANCE · ACCEPTATION · ACEPTACIÓN · ANNAHME · ACCETTAZIONE

EN By signing, both parties confirm they have read and agreed to the terms of this quotation and the conditions overleaf. **FR** En signant, les deux parties confirment avoir lu et accepté ce devis et les conditions au dos. **ES** Al firmar, ambas partes confirman haber leído y aceptado este presupuesto y las condiciones al dorso. **DE** Beide Parteien bestätigen, dieses Angebot und die umseitigen Bedingungen gelesen und akzeptiert zu haben. **IT** Firmando, entrambe le parti confermano di aver letto e accettato il preventivo e le condizioni a tergo.

CONTRACTOR / ENTREPRENEUR

Contratista / Auftragnehmer / Contraente

OWNER / PROPRIÉTAIRE

Propietario / Eigentümer / Proprietario

Signature

Signature

Name / Nom / Nombre / Name / Nome

Name / Nom / Nombre / Name / Nome

Date

Date

TERMS & CONDITIONS

Conditions générales · Términos y condiciones · Allgemeine Bedingungen · Termini e condizioni

EN 1. Scope of Work · FR 1. Portée des travaux · ES 1. Alcance de los trabajos · DE 1. Arbeitsumfang · IT 1. Ambito dei lavori

EN The contractor will carry out only the work described in this quotation. Any additional work requested by the owner will be agreed in writing before it begins.

FR L'entrepreneur n'effectuera que les travaux décrits dans ce devis. Tout travail supplémentaire sera convenu par écrit avant de commencer.

ES El contratista realizará únicamente los trabajos descritos en este presupuesto. Cualquier trabajo adicional se acordará por escrito antes de iniciarse.

DE Der Auftragnehmer führt nur die im Angebot beschriebenen Arbeiten durch. Zusätzliche Arbeiten werden vor Beginn schriftlich vereinbart.

IT Il contraente eseguirà solo i lavori descritti nel preventivo. Qualsiasi lavoro aggiuntivo sarà concordato per iscritto prima di iniziare.

EN 2. Additional Work and Unforeseen Costs · FR 2. Travaux supplémentaires et coûts imprévus · ES 2. Trabajos adicionales y costes imprevistos · DE 2. Zusatzarbeiten und unvorhergesehene Kosten · IT 2. Lavori aggiuntivi e costi imprevisti

EN If additional work or costs are identified during the job, the contractor will stop work, inform the owner immediately, and provide a written estimate before proceeding. No additional costs will be incurred without the owner's written approval.

FR Si des travaux ou coûts supplémentaires sont identifiés, l'entrepreneur arrête les travaux, informe le propriétaire immédiatement et fournit une estimation écrite avant de continuer. Aucun coût additionnel sans accord écrit.

ES Si se identifican trabajos o costes adicionales, el contratista detendrá el trabajo, informará al propietario de inmediato y proporcionará una estimación escrita antes de continuar. Ningún coste adicional sin aprobación escrita.

DE Werden Mehrarbeiten oder -kosten festgestellt, stoppt der Auftragnehmer die Arbeiten, informiert den Eigentümer sofort und legt vor Fortsetzung einen schriftlichen Kostenvoranschlag vor. Keine Mehrkosten ohne schriftliche Genehmigung.

IT Se vengono identificati lavori o costi aggiuntivi, il contraente si fermerà, informerà immediatamente il proprietario e fornirà una stima scritta prima di procedere. Nessun costo aggiuntivo senza approvazione scritta.

EN 3. Parts and Materials · FR 3. Pièces et matériaux · ES 3. Piezas y materiales · DE 3. Teile und Materialien · IT 3. Parti e materiali

EN Parts ordered specifically for this job are non-refundable once ordered. If the owner cancels the job after parts have been ordered, the owner is liable for the cost of those parts.

FR Les pièces commandées spécifiquement pour ce travail ne sont pas remboursables une fois commandées. En cas d'annulation après commande, le propriétaire est responsable du coût des pièces.

ES Las piezas pedidas específicamente para este trabajo no son reembolsables una vez pedidas. Si el propietario cancela tras haber pedido piezas, asume el coste.

DE Speziell für diesen Auftrag bestellte Teile sind nach der Bestellung nicht erstattungsfähig. Bei Stornierung nach Bestellung trägt der Eigentümer die Teilkosten.

IT Le parti ordinate specificamente per questo lavoro non sono rimborsabili una volta ordinate. Se il proprietario annulla dopo l'ordine, è responsabile del costo.

EN 4. Access to the Vessel · FR 4. Accès au bateau · ES 4. Acceso a la embarcación · DE 4. Zugang zum Schiff · IT 4. Accesso all'imbarcazione

EN The owner will ensure reasonable access to the vessel for the duration of the work. Delays caused by restricted access that are not the contractor's responsibility may affect the completion date and are not grounds for withholding payment.

FR Le propriétaire assurera un accès raisonnable au bateau pendant les travaux. Les retards dus à un accès restreint non imputable à l'entrepreneur ne sont pas un motif de refus de paiement.

ES El propietario garantizará acceso razonable a la embarcación durante los trabajos. Los retrasos por acceso restringido no imputables al contratista no son motivo para retener el pago.

DE Der Eigentümer stellt sicher, dass der Auftragnehmer angemessenen Zugang zum Schiff hat. Verzögerungen durch eingeschränkten Zugang sind kein Grund zur Zahlungsverweigerung.

IT Il proprietario garantirà un accesso ragionevole all'imbarcazione durante i lavori. I ritardi per accesso limitato non imputabili al contraente non sono motivo di mancato pagamento.

EN 5. Vessel Departure Before Completion · FR 5. Départ du bateau avant achèvement · ES 5. Partida antes de completar los trabajos · DE 5. Abfahrt vor Fertigstellung · IT 5. Partenza prima del completamento

EN If the vessel must depart before all work is completed, payment is due for all work carried out and parts supplied up to the date of departure. Any outstanding balance must be settled before the vessel leaves.

FR Si le bateau doit partir avant la fin des travaux, le paiement est dû pour tous les travaux effectués et les pièces fournies jusqu'à la date de départ. Le solde doit être réglé avant le départ.

ES Si la embarcación debe partir antes de terminar, el pago vence por todos los trabajos realizados y piezas suministradas hasta la fecha de partida. El saldo debe liquidarse antes de la salida.

DE Muss das Schiff vor Fertigstellung abreisen, ist Zahlung für alle bis zum Abreisetag geleisteten Arbeiten und gelieferten Teile fällig. Ausstehende Beträge müssen vor der Abreise beglichen werden.

IT Se l'imbarcazione deve partire prima del completamento, il pagamento è dovuto per tutti i lavori eseguiti e le parti fornite fino alla data di partenza. Il saldo deve essere saldato prima della partenza.

EN 6. Liability - FR 6. Responsabilité - ES 6. Responsabilidad - DE 6. Haftung - IT 6. Responsabilità

EN The contractor is responsible for damage to the vessel caused directly by their negligence during the work. The contractor is not liable for pre-existing conditions, damage caused by third parties, or consequential losses. Owners are advised to ensure their vessel insurance is in force during any work.

FR L'entrepreneur est responsable des dommages causés directement par sa négligence. Il n'est pas responsable des conditions préexistantes ni des pertes consécutives. Il est conseillé aux propriétaires de maintenir leur assurance pendant les travaux.

ES El contratista es responsable de los daños causados directamente por su negligencia. No es responsable de condiciones preexistentes ni pérdidas consecuentes. Se recomienda mantener el seguro de la embarcación durante los trabajos.

DE Der Auftragnehmer haftet für Schäden, die direkt durch seine Fahrlässigkeit entstehen. Er haftet nicht für vorbestehende Mängel oder Folgeschäden. Eigentümer sollten eine gültige Schiffsversicherung haben.

IT Il contraente è responsabile per i danni causati direttamente dalla sua negligenza. Non è responsabile per condizioni preesistenti o perdite consequenziali. Si raccomanda di mantenere l'assicurazione dell'imbarcazione.

EN 7. Disputes - FR 7. Litiges - ES 7. Disputas - DE 7. Streitigkeiten - IT 7. Controversie

EN In the event of a dispute, both parties agree to attempt to resolve the matter in good faith through direct discussion before pursuing any formal process. This document serves as evidence of the agreed terms.

FR En cas de litige, les deux parties s'engagent à tenter de résoudre le différend de bonne foi par discussion directe avant toute procédure formelle. Ce document constitue la preuve des conditions convenues.

ES En caso de disputa, ambas partes acuerdan intentar resolverla de buena fe mediante discusión directa antes de cualquier proceso formal. Este documento sirve como evidencia de los términos acordados.

DE Im Streitfall verpflichten sich beide Parteien, eine gütliche Einigung durch direkte Gespräche zu versuchen, bevor ein formelles Verfahren eingeleitet wird.

IT In caso di controversia, entrambe le parti si impegnano a tentare di risolvere la questione in buona fede prima di qualsiasi procedura formale. Questo documento serve come prova dei termini concordati.